

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 22 (1983)

Heft: 4: Sport- und Freizeitanlagen = Centres de sport et de loisirs = Sport and recreational area

Artikel: Sportanlage "Blauen" Laufenburg = Etablissement sportif "Blauen" Laufenburg = "Blauen" Sports Ground, Laufenburg

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-135703>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sportanlage «Blauen» Laufenburg

Projekt:
Bernd Wengmann, Landschaftsarchitekt
BSG/SWB, Untersiggenthal
Architekt:
Zumsteg und Neuenschwander,
Architekten HTL, Etzgen

Etablissement sportif «Blauen» Laufenburg

Projet:
Bernd Wengmann, architecte-paysagiste
FSAP/SWB, Untersiggenthal
Architecte:
Zumsteg et Neuenschwander,
architectes HTL, Etzgen

“Blauen” Sports Ground, Laufenburg

Project:
Bernd Wengmann, landscape
architect BSG/SWB,
Untersiggenthal
Architect:
Zumsteg and Neuenschwander,
architects HTL, Etzgen

Aufbau Rasenspielfeld



Links: Erstellen der Sammlerleitungen quer zum Spielfeld alle 12 m.

Rechts: Herstellung der Oberfächendrainage alle 1,30 m in die aufbereitete Humusschicht.

Construction du terrain de jeux en gazon



A gauche: Pose des collecteurs tous les 12 m en travers du terrain.

A droite: Etablissement du drainage de surface tous les 1,30 m, dans la couche d'humus préparée.

Construction of grass pitch

Left: Construction of collecting drains diagonally to the ground, every 12 m.

Right: Construction of surface drainage every 1.30 m in the prepared layer of humus.



Links: Transport der Rasentragschicht (Verschleiss-Schicht) auf Schienen mittels Dumper.

Rechts: Einbau der Verschleiss-Schicht ca. 5 cm hoch mit «lasergesteuertem Einbaugerät».



A gauche: Transport de la couche de base du gazon (couche d'usure) sur rails, par tombereaux.

A droite: Etablissement de la couche d'usure, épaisseur env. 5 cm, au moyen d'un «appareil de répartition commandé par laser».

Left: Transport of the grass base course (wearing course) on rails using a dumper.

Right: Installation of the wearing course (approx. 5 cm deep) using a laser-controlled installation device.

Bereits bei der vorgängigen Projektierung der Schulanlagen wurden gewisse Weichen für die Planung von Sportanlagen gestellt, so dass heute von einer ineinanderfließenden Gesamtanlage – Schule und Sportanlage – gesprochen werden kann.

Vorgängig der eigentlichen Planungsphase galt es, Interessen der einzelnen Sportvereine zu ermitteln sowie in gemeinsamen Besprechungen mit Behörde, Vereinen und Architekten diese Interessen aufeinander abzustimmen.

Priorität besass die Erstellung eines Fussballspielfeldes als Ersatz für das Spielfeld Klostermatt.

Gesamthaft mussten jedoch folgende Sportarten berücksichtigt werden:

Erstellen von Tennisplätzen mit Garde-robengebäude und Clublokal

Fussballspielfeld mit Clubgebäude

Déjà lors du précédent projet des installations scolaires, certains jalons furent plantés en vue de la planification d'installations sportives, ce qui permet aujourd'hui de parler d'une installation d'ensemble confondant l'établissement scolaire et celui sportif.

Avant la phase proprement dite de planification, il s'agissait de déterminer les intérêts de chaque club sportif, ainsi que d'accorder l'un à l'autre ces intérêts au cours de conférences avec les autorités, les sociétés et l'architecte.

L'établissement d'un terrain de football en remplacement du terrain de la Klostermatt avait la priorité.

Toutefois, dans l'ensemble, il fallait tenir compte des branches de sports suivantes:

Etablissement de courts de tennis avec vestiaires et local de club

Terrain de football avec bâtiment du club

Certain options as regards planning the sports ground were chosen previously, while planning the school. Consequently, it can now be said that the school and sports ground merge to form an overall unit.

Previous to the planning phase proper, it was necessary to identify the interests of the individual sports clubs and to coordinate these interests in joint talks with the authorities, associations and the architect. Priority was given to constructing a football pitch to replace the Klostermatt ground.

However, overall consideration had to be given to the following forms of sport:
Creation of tennis courts with changing facilities and clubroom
Football pitch with club building
400-m circuit
Athletic disciplines such as high, long and

Rundbahn 400 m
 Leichtathletische Disziplinen wie Hoch-, Weit-, Dreisprung, Kugelstoßen usw.
 Finnenbahn
 Hartplätze
 Parkplätze und Nebenanlagen
 Nach Erstellen des Gesamtplanes, der nach längeren Verhandlungen in Frage eines gemeinsamen Garderobengebäudes für Gemeinde, Fussball und Tennis optimal gelöst werden konnte, waren folgende Prioritäten zu setzen:
Garderoben-Mehrzweckgebäude
Tennisplätze 1. Etappe
 Ausbau Stadion 1. Etappe mit:
 Fussballspielfeld 105 × 68 m
 Nebenplätze für Training je ca. 30×60 m
 Rundbahn für Training 400 m
 Finnenbahn ca. 500 m
 Ausstattung wie Beleuchtung, Ballfang, Schuhwaschanlage, Bewässerung und Bepflanzung sowie Ausbau der Nebenflächen.
 Parkplätze und Zufahrten
 Im einzelnen:
Garderobengebäude
 Das Garderobengebäude ist heute Mittelpunkt der Anlage und trennt zugleich die Anlagen auf einfachste Art durch Ausnutzung der Höhendifferenz.
Erdarbeiten
 Der Name «Blauen» charakterisiert den vorhandenen Boden vortrefflich. Zur Begradigung der Fläche mussten etwa 20 000 m³ Bodenmassen bewegt und grösstenteils abgeführt werden. Es galt, Schul- und Sportanlagen als eine Gesamtanlage innerhalb der Landschaft zu gestalten.
Entwässerung und Drainagen
 Unterhalb der jetzigen Anlagen und vor jeglichem Ausbau der Aufbauten war eine Entwässerung des undurchlässigen Bodens durch etwa 2500 m Drainagen nötig zur Aufnahme des Stau- und Oberflächengewässers.
 Die Oberfläche des Spielfeldes wurde durch etwa 6000 m Sickerschlüsse im Abstand von etwa 1,3 m entwässert.
Nebenplätze und Laufbahn aus Ricoten-Baumrindenbelag
 Trainingsflächen für Fussballer werden immer gesucht, und so galt es, mit verhältnismässig wenig Mitteln geeignete Flächen für den Sommer- und Winterbetrieb herzustellen.
 Auf der Suche nach einem neuen, billigen Belag ist Ricoten-Baumrindenbelag entdeckt und zu einem neuen Alternativbelag entwickelt worden.
 Die Erfindung betrifft eine Schüttgutfläche für Sportplätze, insbesondere Fussballplätze, ferner ein Verfahren zur Herstellung einer solchen Schüttgutfläche.
 Sportplätze unterliegen bei ihrer bestimmungsgemässen Benützung einer sehr grossen Beanspruchung, insbesondere wenn die Sportart mit hohen positiven oder negativen Beschleunigungen der Bewegung der Sportler verbunden ist und/oder Sportschuhe mit Stollen verwendet werden. Dies gilt besonders für Fussballplätze.
 Die wegen einer solchen Belastung aus Gründen der Beschädigungsbeständigkeit an sich wünschbare Härte des Belages steht aber in Widerspruch zur Anforderung einer griffigen und vorzugsweise auch sturzdämpfenden Beschaffenheit des Belages. Dieser Widerspruch war bis-

Piste de 400 m
 Disciplines d'athlétisme léger telles que: saut en hauteur, en longueur, triple saut, jet de boulet, etc.
Piste finlandaise
Places en dur
Places de stationnement et installations accessoires
 Après l'établissement du plan d'ensemble qui, après de longues discussions, a permis de régler de façon optimale la question d'un bâtiment commun de vestiaires pour la commune, le football et le tennis, il s'agissait de fixer les priorités suivantes:
 Bâtiment à usages multiples – vestiaires
 Court de tennis, 1re étape
 Construction du stade 1re, étape avec:
 Terrain de football 105 × 68 m
 Places auxiliaires pour l'entraînement, env. 30 × 60 m chacune
 Piste de 400 m pour l'entraînement
 Piste finlandaise, env. 500 m
 Equipements tels que éclairage, arrêts-balles, installations de lavage de chaussures, arrosage et plantations ainsi que construction des surfaces accessoires
 Places de stationnement et accès

En détail:

Bâtiment des vestiaires
 Le bâtiment des vestiaires est aujourd'hui le point central de l'installation et sépare les activités de la façon la plus simple en utilisant les différences de niveau.

Terrassements
 Le nom «Blauen» caractérise parfaitement le sol à disposition. Pour rectifier les surfaces, il a fallu mouvoir env. 20 000 m³ de terre dont la plus grande part a dû être évacuée. Il fallait créer les installations scolaires et sportives comme un ensemble au sein du paysage.

Drainages
 Au-dessous de l'installation actuelle et avant l'achèvement de chaque construction, il a fallu draîner le sous-sol imperméable pour capter les eaux de surface et de fond au moyen d'env. 2500 m de tuyaux.
 La surface du terrain de jeu a été drainée par env. 6000 m de pierrées distantes d'env. 1,3 m.

Places auxiliaires et piste en couche «Ricote» d'écores d'arbres
 Les terrains d'entraînement pour footballeurs sont très utilisées, c'est pourquoi il a fallu établir, avec relativement peu de moyens, des surfaces adaptées au service hiver comme été.
 En recherchant une nouvelle surface bon marché, on a découvert la couche d'écores d'arbres «Ricote» qui fut développée comme alternative de couche de surface. L'invention concerne une surface de marchandises en vrac pour terrains de sport et particulièrement terrains de football et de plus un processus d'établissement d'une telle surface de marchandises en vrac.
 A cause de leur utilisation intensive, les places de sport sont soumises à de grandes épreuves, particulièrement si le genre de sport est lié à des accélérations positives ou négatives des mouvements du sportif et/ou si des chaussures de sports à crampons sont utilisées. Ceci est particulièrement valable pour les terrains de football.
 La dureté de la couche désirable à cause de ces grandes sollicitations et parce

triple jump, as well as shot-putting, etc.
 Finnish training track
 Hard-surface areas
 Parking spaces and subsidiary facilities
 It was possible to draw up an overall plan in which the ideal solution was found both for the local authorities as well as for football and tennis players after long negotiations about the question of a common building for changing facilities. The following priorities were subsequently established:
 Multi-purpose building/changing facilities
 Tennis courts, 1st phase
 Extension of stadium, 1st phase, including:
 Football pitch (105 × 68 m)
 Auxiliary training pitches (each measuring 30 × 60 m)
 Training circuit (400 m)
 Finnish training track (approx. 500 m)
 Fittings such as lighting, ball stoppers, shoe-washing facilities, irrigation, planting, as well as development of the marginal areas
 Parking spaces and access roads

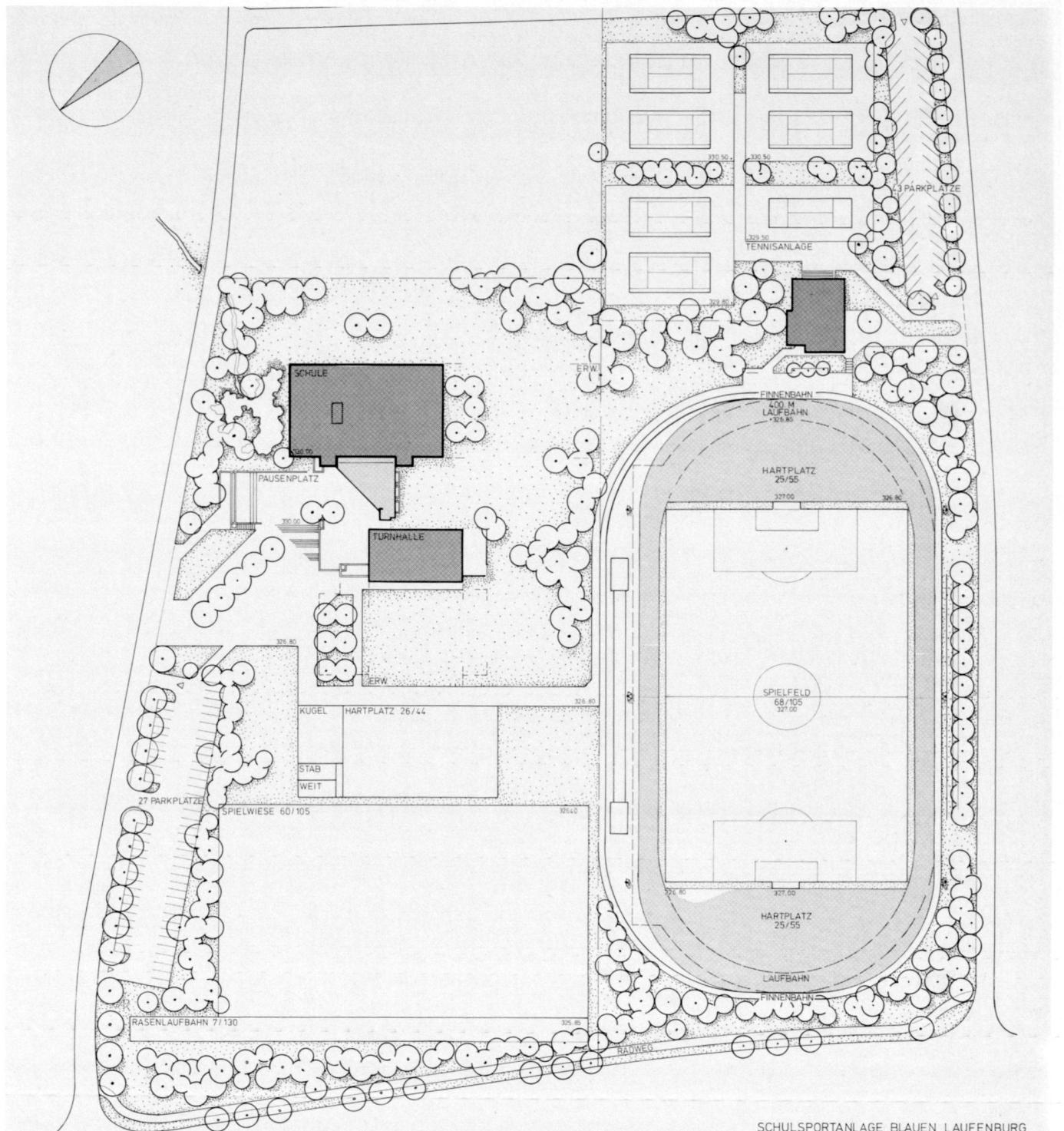
The following is a more detailed description of the individual features:

Changing building
 The building housing the changing rooms is now the central focus of the grounds, at the same time separating the facilities using the simple method of exploiting the differences in height.

Earthmoving work
 The name "Blauen" accurately characterizes the local soil. To even out the surface, it was necessary to move approx. 20 000 m³ of soil, most of which had to be carted away. The objective was to design the school and sports ground as a single unit as part of the landscape.

Drainage
 The non-porous soil had to be drained by means of approx. 2500 m of drainage ditches to collect the tailwater and surface water under the present facilities and before extending any buildings.
 The surface of the pitch was drained using about 6000 m of soakaway ditches set roughly 1.3 m apart.

Auxiliary pitches and running track with Ricoten bark surface
 Training pitches for football players are always much sought after, so it was necessary to build suitable areas for both summer and winter play on comparatively slender resources.
 The search for a new, cheap surface covering stumbled across Ricoten bark covering which developed into an alternative surface.
 The invention is a surface for sports grounds—in particular for football pitches—composed of bulk dumping material, and also involves a process for preparing a surface using this material.
 Sports grounds have to stand a lot of rough treatment in fulfilling their function, especially if the sport involves considerable acceleration or deceleration on the part of the players and/or if shoes with studs are used. This applies to football pitches in particular.
 However, the surface hardness required to stand up to this rough use conflicts with the need for an non-skid and preferably fall-breaking covering. Hitherto, it was impossible to resolve this contradiction sat-



SCHULSPORTANLAGE BLAUEN LAUFENBURG

her nicht in befriedigender Weise lösbar, jedenfalls nicht mit zumutbarem wirtschaftlichem Aufwand.

Als Belag für Fussballplätze gilt natürlicher Rasen für die Spieler als optimal; bezüglich Erhalten und Pflege ist Rasen aber sehr problematisch, weil die Rasennarbe sehr empfindlich ist und die Regeneration viel Zeit erfordert.

Für regelmässiges und relativ häufiges Training sind Rasenplätze daher weniger geeignet. Es werden Sportflächen benötigt, die in bezug auf Unterhalt weniger aufwendig sind. Bisher kennen wir Deck- oder Belagsschichten aus einer mechanisch verdichteten Schüttung aus vergleichsweise preiswertem teilchenförmigem Material, wie Hochofenschlacke usw. Fussballplätze mit einer solchen Deckschicht und dem üblichen Aufbau aus Untergrund oder Unterbau und einem mehr-

qu'elle doit résister aux détériorations s'oppose à l'exigence d'une couche «mordante» et de préférence amortissant les chutes. Jusqu'ici, cette opposition n'avait pas trouvé de solution satisfaisante, en tout cas pas en restant dans les limites d'une dépense supportable.

Naturellement, le gazon est considéré comme la meilleure surface, du point de vue des joueurs, pour un terrain de football. Mais au point de vue entretien et soins, le gazon est très problématique car les blessures sont sensibles et la régénération exige beaucoup de temps.

Les surfaces de gazon sont donc peu aptes à un entraînement régulier et relativement fréquent. On a besoin de surfaces de sport qui demandent moins de peine du point de vue entretien. Jusqu'ici, on connaît des couches de couverture d'un remblayage tassé mécaniquement

ifactorily, at least not at reasonable expense.

From the player's point of view, grass is the ideal football pitch surface. However, it raises preservation and maintenance problems because grass top-soil is very sensitive and regeneration takes a long time.

For this reason, grass pitches are not so suitable for regular, fairly frequent training. Pitches calling for less maintenance are required. Till now, the familiar solution was mechanically-consolidated surface layers made of fairly cheap particles e.g. furnace slag.

Football grounds with such surfaces and the standard structure of subsoil or substructure and several layers of superstructure are described as hard surfaces or tamped areas (DIN 18035). The disadvantages of tamped areas for training and

Aufbau Ricoten-Sportbelag



Links: Hauptdrainagen diagonal zum Platz 20/45 cm. Feindrainagen alle 2,5 m ca. 10/25 cm.

Rechts: Nachplanie nach Erstellen der Haupt- und Feindrainagen.

Construction du revêtement sportif Ricote



A gauche: Drainage principal, 20/45 cm, en diagonale de la place. Drainage fin, 10/25 cm, tous les 2,5 m env.

A droite: Nivellement après établissement des drainages.

Construction of Ricoten sport covering



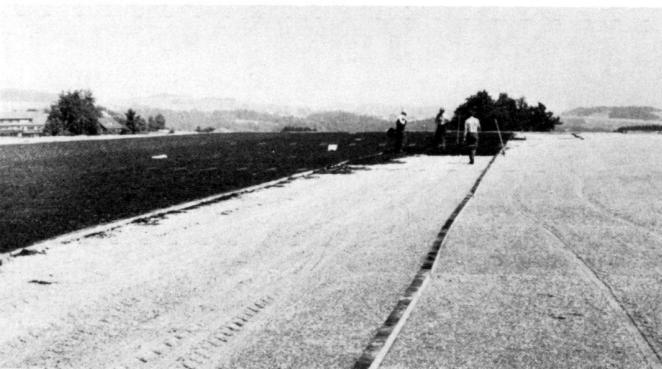
Links: Abdecken der Flächen mit einer Vliesmatte oder je nach Untergrund Filtersand.

Rechts: Aufbringen einer Filter-Tragschicht aus Betonkies 0/30 mm, ca. 18 cm stark, nach bestimmter Sieblinie.



Left: Covering of surfaces with a nonwoven mat or filter sand, depending on the subsoil.

Right: Laying down of a filter/base course of concreting gravel 0/30 mm, approximately 18 cm deep, in accordance with a specific grading curve.



Links: Untere Schicht Ricoten-Belag ca. 10 cm stark, Gesamtstärke ca. 12 cm.

Rechts: Einbau der Schicht mit einfachen Hilfsmitteln.



Left: Lower layer of the Ricoten covering approx. 10 cm deep, overall depth approximately 12 cm.

Right: Insertion of the layer using simple tools.



Links: Abziehen der Belagsschicht mit einfachen Hilfsgeräten, zum Beispiel Kartoffelroder mit Abziehplatte.

Rechts: Fertigplanie nach Auftragen der Feinschicht mit Streugeraet.



Left: Smoothing off the covering layer using simple tools e.g. potato lifter with smoothing board.

Right: Final levelling after the fine layer has been mechanically scattered.